

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Band: 104 (2017)
Heft: 6: Elbphilharmonie : Hamburgs neues Wahrzeichen

Vorwort: Zeichen der Stadt = Emblème de la ville = Symbol of the city
Autor: Kurz, Daniel / Züger, Roland

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Das Hamburger Wahrzeichen warf schon lange vor Eröffnung seinen Schatten voraus und hat selbst in die Haushaltswarengeschäfte Einzug gehalten. Bild: Roland Züger

Hamburgs neues Wahrzeichen war im Grunde schon Teil des imaginären Stadtbildes, seit 2003 die ersten Skizzen den Verantwortlichen den Kopf verdrehten. Seither hat die Hamburger Politik diesem Projekt die Treue gehalten und seine Realisierung allen Anfeindungen zum Trotz durchgezogen. Kritik gab es genug, als der Bau wie ein heimgebrachtes kleines Krokodil in der Badewanne immer enormere, schliesslich bedrohliche Ausmasse annahm. Schon kurz vor der Eröffnung machte die Häme jedoch restloser Begeisterung Platz – wo hat zeitgenössische Architektur je eine solche Umarmung erlebt? Die Kosten sind bereits jetzt nur noch eine Randnotiz der Geschichte. Hamburg feiert mit der Elbphilharmonie sich selbst und seinen eigenen Mut.

Als Architektur ist das Konzerthaus auf dem Speicher spektakulär; es setzt mit seiner Wellenkronen an der Kante von Stadt und Fluss ein unverwechselbares Zeichen, und es verzaubert die Besucher mit seinen Raumkaskaden. Der Realisierungsaufwand der leicht hingeworfenen Skizze war enorm: die Kräfte nicht nur zu bändigen, sondern auf Umwegen zu führen, gestaltete das Unterfangen so anspruchsvoll. Der Gewinn ist die offene Plaza, ist der schwebende Körper, sind die floatenden Foyers und ein Saal, der seinesgleichen sucht.

Die Elbphilharmonie ist aber auch ein Abbild der Gesellschaft: Gerade weil sie so kontrovers diskutiert wurde, verkörpert sie eine pluralistische Öffentlichkeit, die um den Wert von Kultur streitet, wie Heike Delitz in diesem Heft aufzeigt. Als Konzerthaus ist sie andererseits ein Ort selektiver Öffentlichkeit, denn die Sublimierung des Selbst im Kulturerlebnis ist ein Privileg: Die eigentlichen Raumsensationen – die sich kreuzenden Treppen und Foyers, die überraschenden Weitblicke beim Höhersteigen, schliesslich der mit seinen Tribünen schwingende Saal – sie bleiben dem zahlenden Konzertpublikum vorbehalten. Zu diesem Erlebnis bildet die öffentlich zugängliche Plaza nur den Vorhof. Dennoch ist diese Plaza für die Öffentlichkeit von besonderem Wert. Um sie frei zu halten, wurden alle Stützen ins Innere geräumt. Die privaten Nutzungen, die ursprünglich das Ganze finanzieren sollten, ordnen sich trotz ihres erheblichen Volumens unter; von ihnen ist heute kaum mehr die Rede und sie sind auch vor Ort nicht zu spüren. Entstanden ist ein öffentlicher Bau, der die Widersprüche der Gesellschaft nicht kittet, aber auch nicht verhüllt. — *Daniel Kurz, Roland Züger*

Emblème de la ville

Le nouvel emblème de Hambourg faisait au fond déjà partie du paysage urbain imaginaire depuis qu'en 2003, les premières esquisses ont fait tourner la tête des responsables. Depuis lors, la politique hambourgeoise est restée fidèle à ce projet et a mené à bien sa réalisation envers et contre toutes les attaques. Les critiques ont fusé lorsque la construction, telle un petit crocodile qu'on logerait dans sa baignoire, a pris des dimensions toujours plus énormes, finalement même menaçantes. Mais déjà peu de temps avant l'ouverture, les mauvaises langues se sont tues et ont fait place à un enthousiasme sans limites – Où l'architecture contemporaine a-t-elle jamais reçu un accueil aussi chaleureux? Aujourd'hui déjà, les coûts ne sont plus qu'une note marginale de l'histoire. Avec la Philharmonie de l'Elbe, Hambourg fait sa propre fête et célèbre son courage.

En tant qu'architecture, la salle de concert érigée sur l'entrepôt est spectaculaire. Avec sa couronne en forme de vagues, elle représente un emblème incomparable à l'intersection entre la ville et le fleuve, et elle enchante les visiteurs avec ses cascades spatiales. L'effort nécessaire à la réalisation de cette esquisse lancée avec légèreté a été énorme: c'est le fait de vouloir non seulement maîtriser les forces, mais les guider sur des détours qui a rendu cette entreprise aussi exigeante. Les gains en sont une Plaza accessible au public, un corps comme suspendu, des foyers flottants et une salle à nulle autre pareille.

Mais la Philharmonie de l'Elbe est aussi un portrait de la société: justement parce qu'elle a donné lieu à de si âpres discussions, elle incarne, comme le démontre Heike Delitz dans ce cahier, une société civile pluraliste qui se dispute sur la valeur de la culture. D'autre part, en tant que salle de concert, elle est un lieu sélectif, car la sublimation du soi à travers la culture reste un privilège: les émotions spatiales à proprement parler – les escaliers et les foyers qui se croisent, la vue surprenante qui s'élargit à mesure qu'on s'élève et finalement la salle vibrante avec ses tribunes – restent réservées au public payant des concerts. La Plaza libre d'accès ne forme que l'avant-cour de cette expérience sensorielle. Et pourtant, cette Plaza a une valeur particulière pour le public. On a relégué presque tous les piliers à l'intérieur pour la garder libre. Statiquement et symboliquement, ce n'est pas une mince affaire. Les utilisations privées, qui devaient à l'origine financer le tout, passent au second plan malgré leur volume considérable; on n'en parle pratiquement plus aujourd'hui et même sur place, on ne sent pas leur présence. Ce qui a été construit, c'est un bâtiment public qui certes ne gomme pas les contradictions de la société, mais ne les cache pas non plus.

— Daniel Kurz, Roland Züger

Symbol of the City

Ever since the first sketches turned the heads of those in positions of responsibility in 2003 Hamburg's new symbol was essentially a part of the city's imagined appearance. Politicians in Hamburg remained loyal to this project and implemented it despite all the hostility shown. There was sufficient criticism when the building, like a small crocodile brought home and put in the bathtub, grew bigger and bigger and eventually acquired a threatening size. But shortly before the opening the malice had already given way to unrestricted enthusiasm—where else has contemporary architecture been embraced with such warmth? The costs are already just a footnote in history. With the Elbphilharmonie Hamburg celebrates itself and its own courage.

In architectural terms the concert hall on top of the warehouse is spectacular; with its wavy crown it places an unmistakable sign at the edge of the city and the river and enchants visitors with its cascading spaces. The expense of realising the casually made sketch was enormous: the effort of not just taming the forces involved but guiding them along different routes made the undertaking so demanding. The gain is the open plaza, the hovering volume, the floating foyers, and a concert hall that is unequalled.

However, the Elbphilharmonie also reflects society: precisely because the discussions about it were so controversial it embodies a pluralist public quality and debates the value of culture, as Heike Delitz shows in this issue. On the other hand, as a concert hall, it is a place with a public quality that is selective, because the sublimation of the self in the experience of culture is a privilege: the actual spatial sensations—the intersecting staircases and foyers, the surprisingly extensive views as you rise higher inside the building, and, finally, the concert hall itself and its rhythmically orchestrated galleries—remain reserved for a paying concert public. The publicly accessible plaza is just a forecourt to this experience. Nevertheless, this plaza is of particular value for the public, to keep it unobstructed almost all the columns were moved inside. In both structural and symbolic terms this was no mean achievement. Despite their considerable volume the private functions that were originally to finance the whole undertaking have been made subordinate; today hardly anyone mentions them and they are not noticeable in the building. A public building has been made that does not patch up the contradictions in society, but nor does it conceal them.

— Daniel Kurz, Roland Züger



VERTICO – FOKUSSIERTE ELEGANZ.

ribag.com/vertico

RIBAG

Neu auch in Bern!

BETON SCHUTZ

www.desax.ch

Maison de l'écriture, Montricher VD

DESAX AG
Graffitienschutz
Bautenschutz
Desax-Betonkosmetik
Ernetschwilerstrasse 25
CH-8737 Gommiswald
T 055 285 30 85
F 055 285 30 80

DESAX AG
Graffitienschutz
Bautenschutz
Desax-Betonkosmetik
Felsenaustrasse 17
3004 Bern
T 031 552 04 55
F 031 552 04 50

DESAX SA
Protection antigraffiti
Protection du béton
Cosmétique du béton
Chemin Mont-de-Faux 2
CH-1023 Crissier
T 021 635 95 55
F 021 635 95 57

Graffitienschutz
Betonenschutz
Desax Betonkosmetik
Betongestaltung
Betonreinigung

DESAX
Schöne Betonflächen